



# Вакцинація проти менінгококової інфекції типу ACWY

Служба охорони здоров'я штату Новий Південний Уельс пропонує вакцини, рекомендовані для підлітків Національною радою з охорони здоров'я та медичних досліджень в рамках програми вакцинації в школі. Необхідно надати підписану згоду батьків/опікунів.

## Ваші наступні кроки

- Уважно прочитайте цей інформаційний листок.
- Якщо ви хочете, щоб ваша дитина була вакцинована проти менінгококової інфекції ACWY, заповніть бланк згоди та віддайте підписаний бланк згоди вашій дитині, щоб вона повернула її до школи.
- Якщо ви НЕ хочете, щоб ваша дитина була вакцинована проти менінгококової інфекції ACWY, НЕ заповнюйте та не повертайте форму згоди.

## П. Що таке менінгококова інфекція?

Менінгококова інфекція - це рідкісна, але серйозна інфекція, яка зазвичай призводить до менінгіту (запалення оболонки головного та спинного мозку) та/або сепсису (зараження крові). Симптоми менінгококової інфекції можуть бути невизначеними, але можуть включати раптове підвищення температури, головний біль, ригідність шиї, біль у суглобах, висипання у вигляді червоно-фіолетових плям або синців, неприйняття яскравого світла, нудоту та блювання. До 10 відсотків менінгококових інфекцій призводять до смерті навіть при відповідному лікуванні антибіотиками, а у тих, хто вижив, можуть залишитися довгострокові ускладнення.

## П. Як поширюється менінгококова інфекція?

Менінгококові бактерії передаються між особами через слину з задньої стінки носа та горла. Для цього зазвичай потрібний тісний і тривалий контакт з особою, яка є носієм бактерій, та, як правило, цілком здорова. Прикладом "тісного та тривалого контакту" є проживання в одному будинку або інтимний (глибокий) поцілунок. Менінгококові бактерії нелегко передаються від особи до особи, і бактерії погано виживають поза людським тілом.

## П. Як діють вакцини?

Вакцини діють шляхом запуску імунної системи для боротьби з певними інфекціями. Якщо вакцинована особа вступає в контакт з цими інфекціями, її імунна система здатна реагувати більш ефективно, запобігаючи розвитку захворювання або значно знижуючи його тяжкість.

## П. Наскільки ефективною є менінгококова вакцина ACWY?

Одна доза менінгококової кон'югованої вакцини ACWY дуже ефективна для захисту від цих чотирьох типів менінгококової

інфекції. Вакцина не захищає від менінгококової інфекції, викликаній типом B.

## П. Кому слід бути вакцинованим у рамках цієї програми?

Всім учням 10-го класу середніх шкіл, а також учням у віці 15-19 років, які відвідують центри інтенсивного вивчення англійської мови, слід пройти вакцинацію для захисту від менінгококових інфекцій типу A, C, W та Y.

## П. Кому не слід проходити вакцинацію?

Менінгококову вакцину ACWY не слід вводити особам, які перенесли анафілаксію:

- після попередньої дози менінгококової вакцини
- після введення будь-якої із добавок вакцини

Особам з відомою гіперчутливістю до дифтерійного токсоїду також не слід робити вакцинацію менінгококовою вакциною ACWY.

## П. Що таке анафілаксія?

Анафілаксія – це важка алергічна реакція, яка за відсутності швидкого лікування може призвести до втрати свідомості та смерті. **Вона виникає дуже рідко після будь-якої вакцинації.** Шкільні медсестри, які проводять імунізацію, повністю навчені лікуванню анафілаксії.

## П. Хіба моя дитина ще не отримала менінгококової вакцини ACWY?

Менінгококова вакцина ACWY була включена до Національної програми імунізації для дітей віком 12 місяців з липня 2018 року. Ваша дитина, можливо, раніше отримувала менінгококову вакцину C, яка захищає тільки від менінгококової інфекції типу C.

Невелика кількість учнів з певними медичними захворюваннями (такими як відсутність селезінки чи імунодефіцит), можливо, раніше вже отримували цю вакцину. У цьому випадку, будь ласка, обговоріть з вашим сімейним лікарем або фахівцем, чи час вашій дитині пройти бустерну вакцинацію.

## П. Моя дитина вже отримала менінгококову вакцину C - чи безпечно отримувати менінгококову вакцину ACWY?

Більшість дітей отримали вакцину проти менінгококової інфекції C у дитинстві.

У деяких країнах рекомендується проводити бустерну вакцинацію підлітків, і ця вакцина ACWY може виступати як бустерна доза проти менінгококової інфекції C, а також захищає від типів A, W та Y. Деякі діти отримали дозу менінгококової вакцини C у 2015-2018 роках в рамках програми "Немає щеплення - немає оплати" (англ. No Jab, No Pay). Отримання дози менінгококової вакцини ACWY зараз є безпечним. Для оптимального захисту від усіх типів краще залишати перерву

між дозами щонайменше 4 тижні.

## П. Якими є інші показання для цієї вакцини?

Ця вакцина також рекомендується особам, які планують поїздки, пов'язані з підвищеним ризиком зараження на менінгококову інфекцію, включаючи Хадж. Вакцина також рекомендується для осіб певних професій, наприклад, співробітників мікробіологічних лабораторій, та для осіб, які мають певні медичні показання, наприклад, відсутність селезінки.

## П. Які добавки містить менінгококова вакцина ACWY?

Вакцина може містити трометамол, сахарозу та хлорид натрію. Добавки включаються в дуже невеликих кількостях, щоб допомогти вакцині діяти, або діяти як консервант.

## П. Наскільки безпечні вакцини?

Вакцини, які використовуються в Австралії, безпечні і повинні пройти сувору перевірку на безпеку, перш ніж їх схвалить Адміністрація з терапевтичних засобів (TGA). Крім того, TGA контролює безпеку вакцин після їх використання.

## П. Якими є побічні ефекти менінгококової вакцинації ACWY?

Побічні ефекти зазвичай слабо виражені і включають підвищення температури, головний біль, запаморочення або біль, набряк та почервоніння у місці ін'єкції. Реакції на місці ін'єкції зазвичай проходять протягом 2-3 днів. Серйозні побічні ефекти трапляються вкрай рідко. Більш детальну інформацію про побічні ефекти можна знайти в Медичній інформації для споживачів (CMI) на сайті [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination).

Батьки, стурбовані побічними ефектами після вакцинації, повинні звернутися до свого сімейного лікаря, який також має повідомити про це місцевий відділ охорони здоров'я.

## П. Чи слід вводити вакцину учениці, яка вагітна чи думає, що може бути вагітною?

Ні. Будь-яка учениця, яка вагітна чи думає, що може бути вагітною, не має проходити вакцинацію. У день проведення вакцинації медсестра запитає учениць, чи вагітні вони, чи можуть бути вагітними. Якщо учениця відповість "так" на це запитання, вакцинація не проводитиметься. Учениці буде настійно рекомендовано негайно обговорити цю проблему з батьками/опікунами та звернутися за медичною допомогою. Їй також буде надано контактні дані медичної довідкової служби, яка надасть пораду, підтримку та керівництво.

## П. Що робити, якщо у моєї дитини астма і вона приймає кортизон або преднізон за допомогою пуфера?

Менінгококова вакцина ACWY може бути безпечно введена особам, які страждають на астму, незалежно від того, які ліки вони приймають.

## П. Хто може дати згоду на вакцинацію і чи може згода бути відкликана?

Згоду можна відкликати у будь-який час, надавши школі письмове повідомлення про відкликання згоди або зателефонувавши до школи для відкликання згоди.

Відкликання згоди онлайн доступне за посиланням:

[nswhealth.service-now.com/school](http://nswhealth.service-now.com/school).

## П. Що робити, якщо моя дитина пропустила вакцинацію через хворобу чи відсутність у день візиту медсестри?

Буде докладено всіх зусиль, щоб вакцинувати вашу дитину протягом навчального року. Якщо це неможливо, ви будете проінформовані про можливість проведення додаткової вакцинації.

Крім того, безкоштовну вакцину можна отримати через вашого сімейного лікаря та фармацевтів-імунізаторів. Зверніть увагу, що сімейний лікар та фармацевт-імунізатор можуть стягувати плату за консультацію чи адміністративний збір.

## П. Як я можу отримати доступ до запису про вакцинацію?

Інформація про вакцинацію вашої дитини буде надіслана до Австралійського реєстру імунізації (AIR), щоб її можна було пов'язати з існуючою історією імунізації вашої дитини.

Батьки можуть запросити копію виписки з історії імунізації AIR своєї дитини у будь-який час до досягнення дитиною 14 років, а учні віком від 14 років можуть запросити свою виписку з історії імунізації наступним чином:

- за допомогою онлайн-акаунта Medicare через [my.gov.au/](http://my.gov.au)
- за допомогою додатку Medicare Express Plus [www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps](http://www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps)
- зателефонувавши на лінію з загальних питань AIR за номером 1800 653 809.

## П. Що станеться з інформацією про мою дитину?

Інформація, яку ви надаєте у бланку згоди, підлягає суворому захисту конфіденційності, передбаченому законодавством штату Новий Південний Уельс та Співдружності (див. Заяву про конфіденційність у додатку). Інформація буде внесена до реєстру імунізації охорони здоров'я штату Новий Південний Уельс, а потім завантажена до Австралійського реєстру імунізації (AIR), щоб її можна було пов'язати з існуючою історією імунізації вашої дитини та переглянути в MyGov.

## П. Де можна знайти додаткову інформацію про вакцинацію у школі?

Більш детальну інформацію можна отримати:

- відвідавши сайт Міністерства охорони здоров'я штату Новий Південний Уельс [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)
- звернувшись до місцевого відділу охорони здоров'я за номером 1300 066 055

## Згода на вакцинацію проти менінгококової інфекції типу ACWY

Один з батьків/опікун повинен заповнити всі поля **ВЕЛИКИМИ** літерами, використовуючи чорну або синю ручку.

### 1. Інформація про учня

Прізвище

Ім'я

Дата народження

 /  / **2 0**  

Стать

 Ч  Ж

Невизначена/  
інтерсексуальна/  
незазначена

Клас

Назва школи

Номер картки Medicare

Номер поруч із ім'ям вашої дитини на картці Medicare

### 2. Статус корінного народу

Ні  Так, абориген  Так, мешканець островів Торрессової протоки  Так, і абориген, і мешканець островів Торрессової протоки

### 3. Ваші дані - мати/батько чи законний опікун

Я прочитав(-ла) і зрозумів(-ла) надану інформацію про користь та можливі побічні ефекти вакцини менінгококової інфекції типу ACWY.

Цим я даю згоду на отримання моєю вказаною дитиною одноразової дози вакцини проти менінгококової інфекції типу ACWY.

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, моя дитина:

- Не мала анафілактичної реакції після будь-якої вакцини.
- Не має анафілактичної чутливості до жодного з компонентів вакцини, перерахованих у доданому Інформаційному листі для батьків.
- Не вагітна.

Ім'я одного з батьків/опікуна (наприклад, JACK SMITH)

Домашня адреса (наприклад, 5 SMITH LANE)

Передмістя  
(Suburb)

Поштовий  
індекс

Номер мобільного телефону

Альтернативний номер телефону  
(вказуйте код регіону, наприклад, 02)


         

Підпис одного з батьків/опікуна

Дата

 /  / **2 0**

## Запис про вакцинацію проти менингококової інфекції типу ACWY

 Для заповнення одним з батьків/опікуном

Ім'я учня (наприклад, JACK SMITH)

Тільки для службового користування

Рука  Ліва рука Час вакцинації (24-годинний формат часу)  :   Права рука

Номер партії вакцини

Підпис медсестри  х

Дата  /    **2 0**

### Примітки медсестри


Причина не проходження вакцинації

- Відсутній (-я)
- Відмовився (-лася)
- Нездоровий (-а)
- Немає підпису
- Згода відкликана
- Інше

## Один з батьків/опікун

### Запис про вакцинацію проти менингококової інфекції типу ACWY

## Запис про вакцинацію проти менингококової інфекції типу ACWY

 Для заповнення одним з батьків/опікуном

Ім'я учня (наприклад, JACK SMITH)

Тільки для службового користування

Рука  Ліва рука Час вакцинації (24-годинний формат часу)  :   Права рука

Номер партії вакцини

Підпис медсестри  х

Дата  /    **2 0**

### Що потрібно робити після вакцинації?

- Збережіть цей запис, оскільки надалі вам може знадобитися надати цю інформацію.
- Інформація про щеплення вашої дитини буде автоматично завантажена до Австралійського реєстру імунізації (AIR). Можливо, ви захочете оновити інформацію про дату вакцинації у свого лікаря.

### Що робити, якщо у місці ін'єкції виникла побічна реакція?

- Прикладіть холодну вологу тканину до місця ін'єкції, щоб зняти неприємні відчуття.
- Прийміть парацетамол для знеболювання.
- Пийте більше рідини.

**Якщо у вашої дитини виникла побічна реакція, яка вас турбує, зверніться до свого лікаря.**

# Заява про конфіденційність



## Наші зобов'язання

Ми зобов'язуємося поводитися з вашою особистою інформацією згідно із законом про конфіденційність.

Ця заява пояснює, як і чому ми збираємо особисту інформацію про вас та вашу дитину, як ви можете отримати доступ до своєї інформації та як ваша інформація може бути використана в рамках державної служби охорони здоров'я штату Новий Південний Уельс або передана іншим сторонам. Ваша особиста інформація включає особисті дані про вас і вашу дитину та особисту медичну інформацію, що стосується імунізації вашої дитини.

## Збір

Особиста інформація збирається для того, щоб вашій дитині було надано відповідні послуги з імунізації.

Збирається тільки та інформація, яка є актуальною і необхідною для імунізації вашої дитини та для управління послугами з імунізації.

Інформація, по можливості, збирається безпосередньо від вас та вашої дитини. Може знадобитися збір інформації від школи вашої дитини та інших медичних працівників, які лікували вашу дитину. В екстрених випадках може знадобитися збір

інформації від іншого члена сім'ї, друга, опікуна або іншої особи, яка допоможе нам забезпечити вашій дитині найкращий догляд.

## Безпека зібраної інформації

Особиста інформація може зберігатись різними способами. Найчастіше інформація може зберігатися у вигляді паперового або електронного медичного запису, який є частиною захищеної комп'ютерної бази даних. Ми дотримуємося суворих правил та політики безпечного зберігання особистої інформації у всіх форматах, щоб захистити вашу інформацію від втрати, несанкціонованого доступу та неправильного використання.

## Використання та розголошення інформації

Ваша особиста інформація або інформація вашої дитини може бути використана службою охорони здоров'я штату Новий Південний Уельс або розкрита за межами служби охорони здоров'я, щоб забезпечити належний догляд та лікування. Наприклад, ваша інформація може бути використана або розкрита вашому лікарю, лікарю вашої дитини, іншій медичній службі, що лікує, або лікарні, службі швидкої допомоги

штату Новий Південний Уельс, фахівцю для отримання скерування або для проведення патологічних аналізів. Особиста інформація може також використовуватися або розкриватися для цілей, пов'язаних з роботою служби охорони здоров'я штату Новий Південний Уельс та лікуванням наших пацієнтів, включаючи фінансування, планування, безпеку та заходи щодо покращення якості.

Особиста інформація повинна бути розкрита державним установам штату та Співдружності для дотримання законів щодо повідомлень про захворювання, що підлягають реєстрації, надання даних Medicare та статистики імунізації. Дані про вакцинацію проти НРV будуть завантажені до Австралійського реєстру імунізації (AIR) та пов'язані з існуючою історією імунізації вашої дитини, а також включені до майбутніх виписок з історії імунізації AIR.

Дані щодо учениць у майбутньому також будуть передані до Національного реєстру програми зі скринінгу шийки матки.

Ми також можемо використовувати вашу особисту інформацію для зв'язку з вами щодо опитувань задоволеності клієнтів та контролю безпеки вакцин. Участь в опитуванні є добровільною, і відмова не впливає на медичне обслуговування.

## Доступ до інформації

Ви маєте право запросити доступ до вашої особистої інформації, що зберігається у нас, та до інформації вашої дитини. За запит копій вашої особистої інформації або медичної картки з вас може стягуватися плата.

## Подальша інформація та зв'язок із нами

Для отримання подальшої інформації про те, як здійснюється керування вашою особистою інформацією, будь ласка, ознайомтесь із Посібником з конфіденційності медичної інформації штату Новий Південний Уельс: [health.nsw.gov.au/patients/privacy](https://health.nsw.gov.au/patients/privacy)

Якщо у вас є запитання або скарга щодо конфіденційності вашої особистої інформації, зверніться до місцевого відділу охорони здоров'я за номером 1300 066 055.